

auxiliares de conversación: inmersión lingüística y cultural

A. Judith Gutiérrez Negrín

A lo largo del texto, la autora nos describe un Proyecto de la Dirección Gral. de Ordenación e Innovación Educativa que, mediante su desarrollo, intenta buscar un nexo de comunicación a través del uso de una lengua diferente a la materna o maternas que encontramos en las aulas. Una experiencia donde la lengua inglesa se ha convertido en un medio para comunicarse y no en un área que superar, el proyecto "Auxiliares de conversación de inglés".

Recientemente, la Ley Orgánica de Educación (2006) ha venido a establecer dentro de la ordenación y principios pedagógicos para Educación Infantil que "corresponde a las Administraciones educativas fomentar una primera aproximación a la lengua extranjera en los aprendizajes del segundo ciclo de la educación infantil, especialmente en el último año". Igualmente, dicha ley contempla como uno de los objetivos de la Educación Primaria "adquirir en al menos una lengua extranjera la competencia comunicativa básica que les permita expresar y comprender mensajes sencillos y desenvolverse en situaciones cotidianas".

Haciéndose eco de los llamamientos expuestos, la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, a través de la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa, ha venido promoviendo desde el curso 2001-02, como apoyo a las iniciativas europeas, entre otras acciones, el **Proyecto de Auxiliares de Conversación de Inglés** (*Classroom Assistant Project: A linguistic and cultural immersion experience*).

Esta iniciativa no sólo ha servido para mejorar la competencia del alumnado, sino también del profesorado de aquellos centros que disponen de este recurso.

El Proyecto de Auxiliares de Conversación de Inglés se plantea como **objetivos generales**:

- Introducir al alumnado en un proyecto global de aprendizaje normalizado de las lenguas extranjeras.
- Aumentar la competencia lingüística de nuestro alumnado.
- Incrementar la competencia lingüística del profesorado de inglés.
- Fomentar el uso de metodologías innovadoras mediante el trabajo cooperativo en el aula de dos profesionales: el o la auxiliar de conversación de inglés y el profesor o profesora de inglés.
- Reflexionar sobre la práctica docente del aprendizaje de y en lengua extranjera.
- Unir mediante la lengua diferentes cultu-

... la escuela de Babel

En un principio, esta Comunidad Autónoma contempló la posibilidad de seguir la misma dinámica que el resto de Europa, utilizando becarios en su último año universitario que deben permanecer un curso fuera de su país practicando la lengua extranjera objeto de su estudio (en este caso el español) y que hicieran de auxiliares de conversación en Infantil y Primaria.

Visto que, en primer lugar, el número que nos podían proporcionar no era el que necesitábamos y que la prioridad básica de estos becarios no era la educación lingüística de nuestro alumnado, decidimos darle al proyecto un **carácter innovador** empleando los recursos disponibles en nuestra Comunidad Autónoma: personas británicas residentes en Canarias.

Por un lado, esto permitió contar con personas que conocen nuestra cultura y sistema educativo y por otro poder contar, en bastantes casos, con profesionales que conocen la enseñanza desde edades tempranas, aportando su bagaje lingüístico, profesional y cultural. Todo ello ha convertido este Proyecto en referente para otras Comunidades Autónomas en el diseño de la enseñanza de lenguas extranjeras con incorporación de auxiliares de conversación a las aulas desde edades muy tempranas (3 años).

Así pues, el auxiliar de conversación se ha convertido en un valioso recurso humano para nuestro profesorado a través del cual se trabaja en el aula la mejora de la lengua oral y el conocimiento de la cultura anglosajona.

Dentro de las funciones del auxiliar de conversación destacamos:

- Comunicarse en inglés en todas las situaciones del entorno educativo.
- Servir como apoyo lingüístico no sólo del alumnado sino también del profesorado.
- Implicarse en todas las actividades que se desarrollen en las sesiones con el alumnado.
- Asistir a las reuniones de coordinación con el profesorado especialista para planificar conjuntamente y hacer aportaciones a las sesiones planificadas.
- Aportar material didáctico adecuado para el buen desarrollo de las sesiones.
- Transmitir aspectos tradicionales de la cultura de su

Con respecto a los centros, la posibilidad de disponer de este recurso ha favorecido:

- ✓ El aprendizaje significativo del idioma, de manera que el alumnado entiende la necesidad de utilizar otra lengua como cauce de comunicación, incluso en las edades más tempranas.
- ✓ El aumento de la motivación del alumno para comunicarse en otra lengua.
- ✓ El desarrollo destacado de aspectos de la lengua y cultura anglosajonas.
- ✓ El incremento de la atención individualizada y también de la atención a pequeños grupos a la hora de realizar juegos, talleres...
- ✓ El desarrollo de las destrezas de *listening* y *speaking* en el alumnado.
- ✓ La evaluación individualizada del alumnado, fundamentalmente de *listening* y *speaking*.
- ✓ La familiarización del alumnado con distintos acentos del idioma.
- ✓ El incremento de la competencia lingüística del profesorado, al tener que esforzarse por usar la lengua inglesa como cauce de comunicación con el auxiliar en todo momento.

«...un valioso recurso humano para nuestro profesorado a través del cual se trabaja en el aula la mejora de la lengua oral y el conocimiento de la cultura anglosajona»

Actualmente en el ámbito del CEP del Valle de La Orotava son 10 los centros de Infantil y Primaria que cuentan con un Auxiliar de conversación a tiempo completo (16-18 horas semanales):

CEIP Mencey Bencomo	CEIP César Manrique
CEIP Leoncio Estévez	CEIP San Agustín
CEIP Domínguez Alfonso	CEIP Punta Brava
CEIP San Antonio	CEP La Vera
EI Clara Marrero	CEIP Toscal-Longuera

En cinco de ellos, además de las actividades habituales que el auxiliar desarrolla con el alumnado, se han creado durante el presente curso grupos de conversación con profesorado interesado que aprovecha la presencia del auxiliar para mejorar su dominio de la lengua inglesa. Estos grupos se reúnen una vez a la semana en horario no lectivo.

... la escuela de Babel

Básicamente, el Proyecto de Auxiliares de Conversación de Inglés está destinado a alumnado de Educación Infantil y Primaria y al profesorado especialista de inglés en estas etapas, pero el resultado está siendo que el proyecto envuelve al centro y a casi toda la Comunidad Educativa. El *assistant* asume el compromiso de comunicarse únicamente en inglés durante su permanencia en el ámbito educativo y ello genera una mejora en la motivación del alumnado por comunicarse en esa lengua. Además, la presencia del auxiliar de conversación trasciende el espacio del aula para convertirse en un activo con el que cuenta el centro también en eventos culturales y extraescolares. Así pues, el conjunto de la comunidad educativa: alumnado y profesorado, personal de administración,

El comienzo de este proyecto se remonta a septiembre de 2001 con 25 auxiliares de conversación que atendieron a un total de 39 centros educativos. En el curso 2002/2003 aumentó a 103 auxiliares, cifra que se estabilizó para el siguiente curso, ampliándose a 163 en el curso 2005/2006. En el presente curso escolar 2006/07 el número de auxiliares de conversación de inglés presentes en las aulas de nuestra Comunidad Autónoma asciende a 165 y desarrollan su labor en 198 centros educativos de la geografía

Para seleccionar los centros participantes en el Proyecto, la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa ha publicado tres Resoluciones por las que se abre el plazo para la solicitud de auxiliares de conversación de inglés, en las cuales han participado un total de 458 centros educativos. Esta importante progresión está directamente relacionada con los resultados positivos que arroja el Proyecto y que se traduce en un interés creciente de los centros educativos por participar en él.

El proyecto comienza su andadura con la publicación de la Resolución de 7 de mayo de 2001, por la que se abre el plazo a los centros públicos de Educación Infantil y Primaria, para que puedan solicitar auxiliares de conversación de lengua extranjera inglés para el curso académico 2001/2002. En esta primera convocatoria se seleccionaban auxiliares de conversación becarios en convenio con el *British Council* y con la inestimable ayuda del MEC que hizo de intermediario en el proceso. Debíamos seleccionar para esta convocatoria al menos 25 becarios, y realmente fue complicado. Esta dificultad hizo que pensáramos en la posibilidad de contar con personas británicas residentes en nuestras islas. El baremo de selección de los centros valoraba el que éstos estuvieran inmersos en el proceso de anticipación de la enseñanza del inglés en Educación Infantil.

El criterio de selección de los auxiliares tenía como indicador principal que estuvieran en posesión del TEFL, aunque no todos los seleccionados en un principio lo tenían. A posteriori, y debido a la ampliación en número de este proyecto, tanto de auxiliares como de centros, ha habido dos convocatorias más.

El resultado del proyecto es considerado como altamente positivo por toda la Comunidad Educativa y se ve reflejado en los informes realizados al final de cada curso escolar donde tanto auxiliares como profesorado presentan una memoria valoración del desarrollo del proyecto en las aulas, además de las visitas realizadas a las aulas por las asesorías de los centros del profesorado con un *checklist* que permite valorar cualitativamente el desarrollo de las clases y que permiten medir la evolución de alumnado y profesorado.

Para finalizar, quiero destacar que este proyecto ha sido galardonado este curso con el SELLO EUROPEO A LA INNOVACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS 2006 que otorga todos los años la Agencia Nacional Sócrates del Ministerio de Educación y Ciencia.

Este premio ha sido obtenido gracias a la implicación de todos los miembros de la gran Comunidad Educativa que conforma este proyecto, desde profesorado, auxiliares, asesorías y directivos de CEP, equipos directivos de los centros y personal de la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa, que desde el principio creyeron en ello y mostraron todo su apoyo.

A. Judith Gutiérrez Negrín es maestra de inglés. Actualmente es Coordinadora de Lenguas Extranjeras del Servicio de Ordenación de la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa. Consejería de Educación Cultura y Deporte.